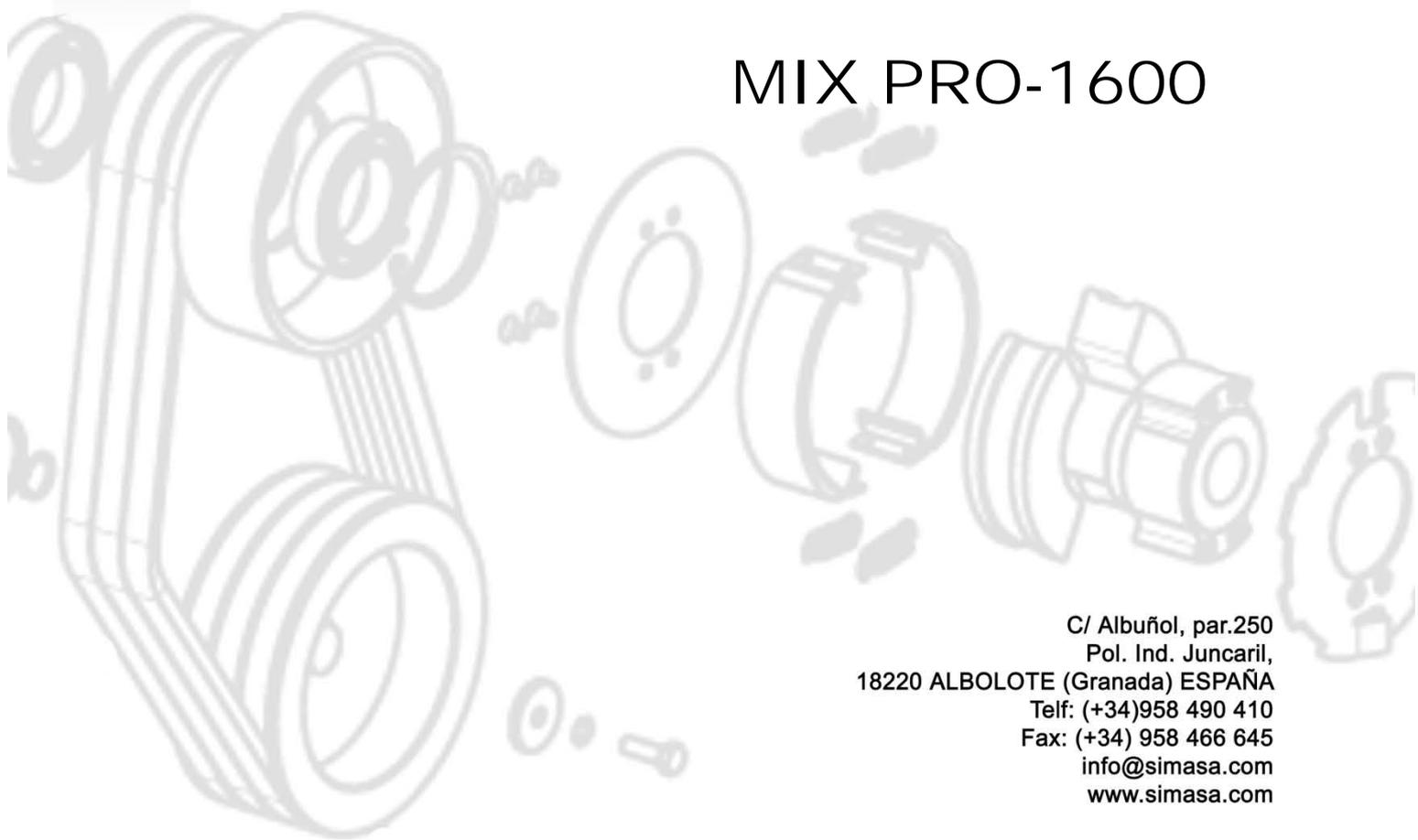




simasa

DE GEBRAUCHSANWEISUNG

MIX PRO-1600



C/ Albuñol, par.250
Pol. Ind. Juncaril,
18220 ALBOLOTE (Granada) ESPAÑA
Telf: (+34)958 490 410
Fax: (+34) 958 466 645
info@simasa.com
www.simasa.com

INHALTSVERZEICHNIS

1. EINLEITUNG.....	3
2. MASCHINENBESCHREIBUNG	3
3. TRANSPORT	3
4. LIEFERUMFANG.....	3
5. PIKTOGRAMME.....	4
6. MASCHINENTEILE.	4
7. MONTAGEANLEITUNG.	4
8. SICHERHEITSHINWEISE	5
9. ELEKTRISCHER ANSCHLUSS.....	5
10. INSTANDHALTUNG.....	5
10.1 KOHLEBÜRSTEN.....	6
11. PUESTA EN MARCHA Y USO.....	6
12. TECHNISCHE DATEN.....	7
14. GARANTIE	8
15. ERSATZTEILE	8
16. ERKLÄRUNG ÜBER LÄRM	8
17. ERKLÄRUNG ÜBER MECHANISCHE VIBRATIONEN	8
18. UMWELTSCHUTZ	8
GARANTIZERTIFIKAT	9
GARANTIZERTIFIKAT	10

1. EINLEITUNG.

Achtung: Lesen und verstehen Sie diese Gebrauchsanweisung bevor Sie mit der Verwendung der Maschine beginnen.

SIMA S.A. bedankt sich herzlich bei Ihnen für Ihren entgegen gebrachten Vertrauen durch den Kauf des Mörtelmixers, Modell MIX PRO-1600.

Diese Bedienungsanleitung mit der beiliegenden Kurzanleitung, enthält Anweisungen für die Inbetriebnahme, die Nutzung, die Instandhaltung und falls notwendig, die Reparatur. Die Aspekte, welche die Sicherheit und Gesundheit der Benutzer der Maschine während der Ausführung beeinflussen können, werden ebenfalls erwähnt. Falls Sie, die hier erwähnten Anweisungen befolgen und anwenden, wird man ein richtiges Funktionieren und eine einfache Instandhaltung erhalten.

Daher ist die Lektüre dieser Bedienungsanleitung für alle, die für die Nutzung, Instandhaltung oder Reparatur dieser Maschine verantwortlich sein werden, obligatorisch.

Wir empfehlen Ihnen die Bedienungsanleitung stets an einem leicht zugänglichen Ort aufzubewahren.

2. MASCHINENBESCHREIBUNG

Die Mörtelmixer von SIMA, S.A., wie das Modell MIX PRO-1600 dienen für das Mischen und Rühren von solide und flüssige Produkten, wie Farbe oder Mörtel.

Jede andere Nutzung, welcher der Maschine gegeben werden kann, wird als ungeeignet und gefährlich betrachtet und ist somit komplet verboten.

- Die Materialmischung wird durch den Rührwerk ausgeführt.
- Ist mit zwei Haltgriffe ausgestattet.
- Verfügt über einen Sicherheitsschalter um das Gerät nichtDispone de pulsador de seguridad para no poner en marcha la máquina por accidente.
- Verfügt über einen Schalte um die länge/kürze der Gänge zu wählen.
- Verfügt über einen Potenziometer, welcher die Geschwindigkeit kurz- oder langfristig regelt.
- Mit Induktionsmotor.
- Antrieb durch Drehen eines Schalters
- Rührwerk austauschbar.
- Die elektrische Ausrüstung erfüllt die Sicherheitsvorschriften.

3. TRANSPORT

Für einen sicheren Transport der Maschine zu gewährleisten, gehen Sie folgendermassen vor:

Beim Transportieren der Maschine achten Sie darauf, dass nichts das Gerät beschädigen oder den Rührwerk verbiegen kann. Sollte sie beschädigt oder verbbogen werden, müssen Sie sie ersetzen. Sonst könnte beim Benutzen Vibrationen auftauchen.

4. VERPACKUNGSUMFANG.

Beim Öffnen der Verpackung der Maschine, werden Sie folgende Bestandteile finden:

Maschineeinheit.

Rührwerk.

Einmaulschlüssel.

Gebrauchsanweisung.

5. PIKTOGRAMME

Die Piktogramme auf der Maschine enthalten, haben folgende Bedeutung:



**Gebrauchsanweisung
lesen!**



**Obligatorisch Schutzausrüstung zu tragen
(Helm, Schutzbrille und Gehörschutz).**



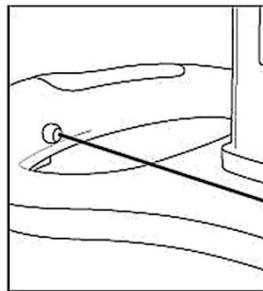
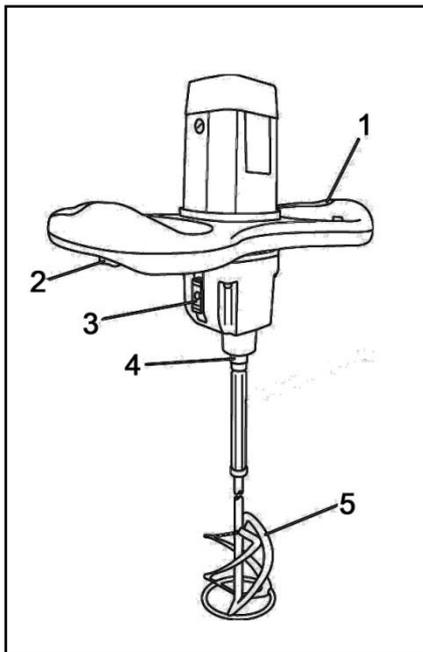
**Es ist obligatorisch
Handschuhe zu benutzen**



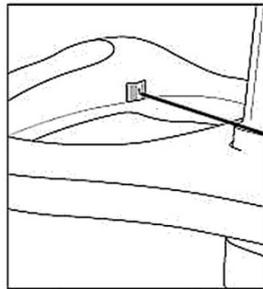
**Es ist obligatorisch Sicherheitsschuhe
zu benutzen.**

6. MASCHINENTEILE.

1. Handgriffe
2. Ein / Aus-Schalter
3. Gangwahlschalter
4. Maschinenhals
5. Quirl / Rührwelle



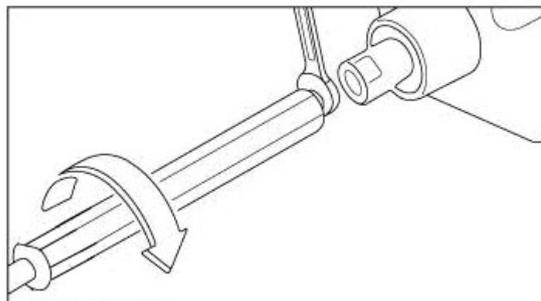
7 Entriegelung für Ein / Aus-Schalter



8 Geschwindigkeitsregulierer

7. MONTAGEANLEITUNG.

Aus Logistikmotiven wird die Maschine nicht mit dem Rührwerk montiert, geliefert. Um den Rührwerk zu montieren, müssen Sie es an den Motorwellenende mit der Einmaulschlüssel anschrauben.



8. SICHERHEITSHINWEISE

Dieses Kapitel behandelt die grundlegenden Sicherheitsvorschriften für die Anwendung des Mörtelmixers. Bitte befolgen Sie die nächsten Hinweisen, wenn Sie mit der Maschine arbeiten.

- Vor dem Starten der Maschine, lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch und beachten Sie die Erfüllung der Sicherheitsmassnahmen. Lernen Sie gut die Maschine schnell und sicher zu stoppen.
- Benutzen Sie immer genehmigt Schutzprodukte (Handschuhe, Helm, Brille, Stiefel ...)
- Verwenden Sie persönliche Schutzausrüstung je nach auszuführende Arbeit.
- Verboten Sie den Zugriff von Personen, die nicht gehörig zum Arbeitsbereich sind.
- Die Arbeitsbekleidung sollte keine weite oder lose Kleidung sein, die von beweglichen Teilen der Maschine eingeklemmt werden können.
- Die elektrischen Kabeln, welche Risse aufweisen oder beschädigt sind, müssen so schnell wie möglich ersetzt werden.
- Manipulieren oder arbeiten Sie nicht auf mechanischen und elektrischen Komponenten des Gerätes bei laufendem Motor, trennen Sie den NT-Sauger vorher vom Netz.
- Den Mörtelmixer nicht für Arbeiten verwenden, welche für seine Funktionen nicht dienen.
- Benutzen Sie das Gerät nicht mit nassen Händen, bei Regen oder in feuchten Umgebungen.
- Halten Sie Ihren Arbeitsbereich aufgeräumt und sauber.
- Arbeiten Sie mit dem Mörtelmixer an gut beleuchteten Plätzen.

9. ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

Die Maschinen mit Elektromotoren müssen immer an einen Standard Strombalken mit Leistungsschalter und Sicherung, entsprechend der Motoreigenschaften, angeschlossen werden.

Die Betriebsspannung ist auf dem Eigenschaftschild auf der Maschine ersichtlich.

ACHTUNG: Schliessen Sie die Maschine nicht an das Netzwerk an, falls Sie nicht sicher sind, welche Versorgungsspannung zur Verfügung steht. Sonst, falls die Spannung nicht die Richtige ist, wird der Motor irreparable Beschädigungen erleiden und Ungebräuchlich sein.

ACHTUNG: Manipulieren Sie nie Leitungsdrähte, Kabel oder elektrische Geräte bevor Sie sie nicht vollständig vom Stromnetz getrennt haben. Falls Sie Verlängerungskabel verwenden, vergewissern Sie sich, dass dieser über einen mindest Kabelquerschnitt, wie in folgender Tabelle dargestellt wird, verfügt.

KABELLÄNGE	110/115v	230v
	Kabelgrösse /AWG)	Ø Nominal
> (10 feet) o (3 meter)	16	1,0 mm ²
> (15 feet) o (5 meter)	14	1,25 mm ²
> (30 feet) o (9 meter)	10	1,5 mm ²

10. INSTANDHALTUNG

Damit der Mörtelmixer immer in einwandfreiem Zustand ist, müssen Sie mit regelmässigen Abständen, folgende Punkte überprüfen:

- Halten Sie die Haltegriffe sauber.
- Vermeiden Sie, dass das Rührwerk beschädigt wird um Vibrationen zu verhindern.
- Halten Sie die Geschwindigkeits- und Ein-/Aus-Schalter sauber.

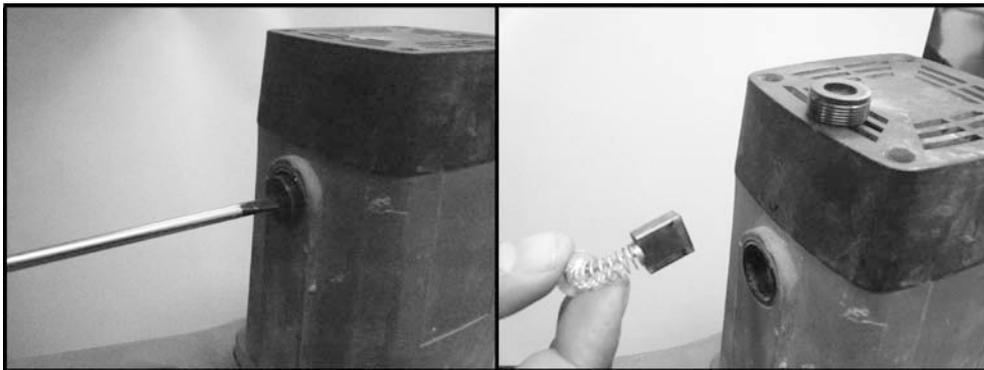
10.1 Kohlebürsten

Prüfen Sie die Kohlebürsten einmal im Monat. Die gewöhnliche Lebensdauer einer Kohlebürste beträgt 200 Stunden. Ersetzen Sie sie, falls die Länge geringer als 6 mm ist.

ACHTUNG: Die ausgenutzten Kohlebürsten verursachen Energieverluste, der Motor wird sich überhitzen und die Schäden an der Struktur werden irreparabel sein.

Um die Kohlebürsten zu ersetzen, fahren Sie folgender Weise fort:

1. Maschine ausschalten und vom Netz trennen.
2. Entfernen Sie die beiden Kappen der Kohlenbürsten.
3. Kohlebürsten ersetzen.
4. Schrauben Sie die Kappen der Kohlebürsten wieder an.



11. INBETRIEBNAHME

ACHTUNG: Niemals das Rührwerk einstellen, bevor es im Material eingetaucht ist. Falls Sie das laufende Rührwerk in das Material eintauchen, können Spritzer entstehen.

Um den Mörtelmixer Inbetriebnahme zu setzen, gehen Sie wie folgt zu:

1. Montieren Sie das Rührwerk an die Motorwelle.
2. Schliessen Sie das Gerät an das Netzwerk an.
3. Wählen Sie eine niedrige Drehzahl aus, bis Sie an Kontrolle gewinnen.
4. Stellen Sie den Rührwerk in den Behälter wo die Mischung stattfinden wird.
5. Drücken Sie die Entriegelung des Ein-/Aus-Schalters.
6. Drücken Sie den Ein-/Aus-Schalter.
7. Erhöhen Sie die Geschwindigkeit falls es nötig wäre.

MISCHUNG VON MATERIALIEN

Die Wahl des Rührwerks hängt von der Viskosität des Mischmaterials ab. Substanzen mit einer niedrigen Viskosität wie Farben, Lack, Dichtungsmasse und Zementkleber brauchen ein Rührwerk mit Linksdrehung. Andererseits, Stoffe mit einer hoher Viskosität, wie Putzmörtel, Beton, Zement, Blech, Kitt und Epoxidharz erfordern einen Rührwerk mit Rechtsdrehung.

Während man die Materialien am Mischen ist, ist es sehr wichtig den Rührwerk unter der Flüssigkeit zu halten. Das Gerät sollte mit Bewegungen von oben nach unten betätigt werden, damit sich das Material richtig zusammenmischt. Stellen Sie den Quirl des Rührwerks während des Mischens nie über den Behälter.

Nach Beendigung der Mischung, muss man warten bis das Rührwerk komplett angehalten hat, bevor man es vollständig aus der Mischung entfernen kann. Den Quirl sofort nach den Gebrauch reinigen, damit die Reststoffe der Mischung entfernt werden können. Da das Rührwerk unbrauchbar wird, falls trockene und feste Reste daran haften bleiben.

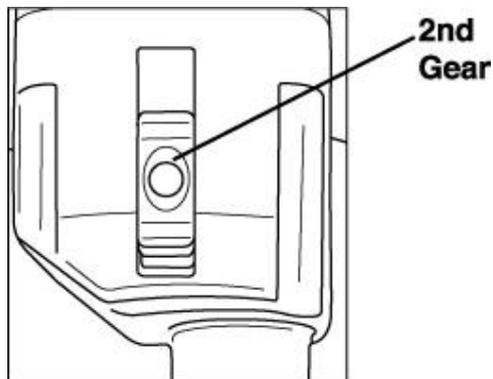
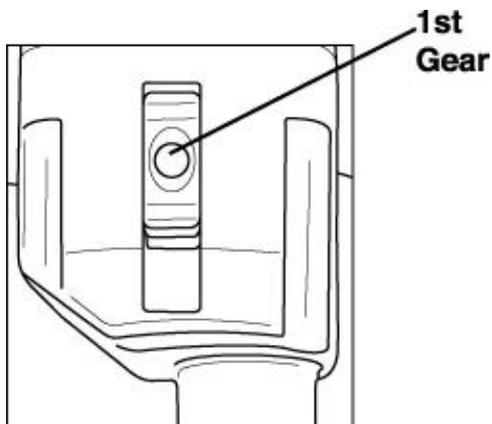
HINWEIS: Bei Beginn der Mischung, ist es sehr empfehlenswert, eine niedrige Geschwindigkeit zu halten um damit eine bessere Kontrolle über die Mischung zu haben.

HINWEIS: Falls die Mischung sehr dickflüssig wird, muss man eine kurze Geschwindigkeit wählen.

HINWEIS: Die Drehzahlregelung hat sechs Geschwindigkeitsstufen, 1 ist die langsamste und 6 ist die schnellste Stufe. Die Geschwindigkeit sollte langsam erhöht werden um somit am Benutzer, mehr Kontrolle über die Maschine zu bekommen.

Gangwahl:

Die Drehgeschwindigkeit des Mörtelmixers kann gewechselt werden um sich an den Durchmesser des Rührkopfes besser anpassen zu können.



GESCHWINDIGKEIT 1
Niedrige Geschwindigkeitsstufe um mit einem Ø bis zu 200 mm zu mischen.

GESCHWINDIGKEIT 2
Hohe Geschwindigkeitsstufe um mit einem Ø bis zu 140 mm zu mischen.

12. TECHNISCHE DATEN

MODELL	MIX PRO-1600
SPANNUNG	220/230V ~ 50/60Hz
MOTORLEISTUNG	1600w
1° GANG GESCHWINDIGKEIT	150/400 rpm
2° GANG GESCHWINDIGKEIT	250/700 rpm
MISCHMENGE	200 Litros
RÜHRKOPFØ	160mm
GEWICHT	6,2 Kg

14. GARANTIE

SIMA, S.A. Hersteller von Baumaschinen, verfügt über einen Service-Netzwerk SERVI-SIMA. Die durchgeführten Reparaturen in Garantiezeit von unseren SERVI-SIMA-Netzwerk, sind unter Bedingungen unterzogen, welche das Ziel haben eine hochqualitative Dienstleistung zugewährleisten.

SIMA, S.A. gewährleistet alle seine Produkte gegen jegliche Fabrikationsfehler, die durch in den beigefügten Garantiebedingungen festgelegten Konditionen abgedeckt werden.

Die Garantiebedingungen erlöschen bei Nichterfüllung der entablierten Zahlungsbedingungen.

SIMA S.A. behält sich das Recht vor, seine Produkte ohne Vorankündigungen zu ändern.

15. ERSATZTEILE

Die verfügbare Ersatzteile für die Maschinen von SIMA, S.A. hergestellt, sind auf der Ersatzteile-Liste ausfindig und können durch B2B angezeigt werden.

Um bestimmte Ersatzteile zu bestellen, müssen Sie sich mit der After-Sales-Abteilung von SIMA, S.A. in Verbindung setzen und deutlich die **Artikelnummer**, wie auch das **Modell**, die **Seriennummer** und das **Herstellungsjahr**, welches auf dem Typenschild der Maschine angezeigt wird, angeben.

SIMA, S.A. empfiehlt nur Originalersatzteile des Herstellers zu verwenden, da falsche oder fehlerhafte Ersatzteile die Sicherheit beeinträchtigen, sowie zu Beschädigungen, Fehlfunktionen oder zu Totalausfall der Maschine führen können.

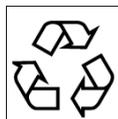
16. ERKLÄRUNG ÜBER LÄRM

Schalleistungspegel, die durch die Maschine emittiert wird: LWA (dBa) 98

17. ERKLÄRUNG ÜBER MECHANISCHE VIBRATIONEN

Aussetzungsgrad der übertragenen Hand-Arm-Vibrationen: 2,5m²

18. UMWELTSCHUTZ



Die Rohstoffe werden wiedergewonnen anstatt zu entsorgen. Die Geräte, Zubehör, Verpackung und Flüssigkeiten sollten für eine ökologische Wiederverwendung an seine dazugehörigen Recyclingbehälter entsorgt werden. Die Kunststoffteile sind zum Recycling markiert.



EEAG (Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten). Abfälle aus elektronischen Geräten darf man nicht als unsortierter Abfall entsorgen. Bitte entsorgen Sie diese Produkte bei einer Recycling-Sammelstelle. Damit tragen Sie aktiv zum Schutz der Umwelt bei.

EXEMPLAR FÜR ENDBENUTZER

DATEN DER MASCHINE

Etikett für Nummerschild

DATEN DES KÄUFERS

NAME	
<hr/>	
ADRESSE	
<hr/>	
PLZ./ORTSCHAFT	
<hr/>	
LAND	
<hr/>	
Tel:	Fax:
<hr/>	
e-mail	
<hr/>	
KAUFDATUM	
<hr/>	

Unterschrift und Firmenstempel Verkäufer

Unterschrift Kunde

GARANTIEBEDINGUNGEN

- 1.) SIMA, S.A. garantiert, dass seine Produkte frei von Herstellungsfehlern sind und übernimmt die Reparaturen der beschädigten Produkten für einen Zeitraum von **1 JAHR** ab Kaufdatum, welcher in dem Garantiezertifikat angegeben sein muss.
- 2.) Die Garantie deckt ausschliesslich nur die Arbeitskraft und die Reparatur defekter Teile, deren Produkt-Modell und Seriennummer auf dem Garantiezertifikat angegeben werden.
- 3.) Die Reise-, Aufenthalt-, Unterkunft- und Transportkosten, die für Reparaturen entstehen können, werden vom Kunde übernommen.
- 4.) Es wird keine Gewähr übernommen für Schäden, die aus den nachfolgenden Gründen entstanden sind:
 - a) fehlerhafte Installation, b) unsachgemässe Bedienung oder Überbeanspruchung wie beispielsweise Stürze, Schläge, Unfälle c) Übermässige Spannung oder
 - d) aus anderen Gründe, die nicht an das Produkt angerechnet werden können
- 5.) Reparaturen, welche durch die Garantie abgedeckt sind, können nur durch SIMA, S.A. oder durch ihr genehmigte Einrichtungen durchgeführt werden. Jedoch trifft die technischen Abteilung die Entscheidung für die Akzeptanz der Reparatur in Garantiezeit.
- 6.) Diese Garantie erlischt in folgenden Fällen:
 - a) Veränderung und/oder Manipulation des Garantiezertifikates.
 - b) Falls Reparaturen, Ersetzungen und/oder Änderungen an den Maschinen vorgenommen wurden durch Personal/Einrichtung, welche keine Genehmigung der technischen Abteilung von SIMA, S.A. hatten.
 - c) Bei Installationen von Geräten oder Teile, die von SIMA, S.A. nicht homologiert sind.
- 7.) SIMA S.A. übernimmt keine Haftung für Schäden, welche durch eine Betriebsstörung des Produktes verursacht wurden. Dazu gehören die Beschwerden, die Transportkosten, die Telefonanrufe und den Verlust von persönlichen und geschäftlichen Eigentum sowie Lohnausfall.
- 8.) Bei den Motoren, im Falle einer Betriebsstörung während der Garantiezeit, müssen an SIMA's Hauptsitz oder an den Motorenhersteller gesendet werden um die Garantie zu feststellen.
- 9.) Das Exemplar des Garantiezertifikates für den Hersteller muss innerhalb von 30 Kalendertagen ab Kaufdatum an SIMA, S.A. gesendet werden damit Sie sich an der Garantie profitieren können. Um Ihr Garantieanrecht anzufordern, müssen Sie die Rechnung mit dem Verkäufer Stempel und Seriennummer des Produktes einreichen.



SOCIEDAD INDUSTRIAL DE MAQUINARIA ANDALUZA, S.A.
 POL. IND. JUNCARIL, C/ALBUÑOL, PARC. 250
 18220 ALBOLOTE (GRANADA, SPANIEN)
 Tel.: +34 - 958-49 04 10 – Fax: +34 - 958-46 66 45
 Herstellung von Baumaschinen

EXEMPLAR FÜR DEN HERSTELLER

DATEN DER MASCHINE

Etikett für Nummerschild

DATEN DES KÄUFERS

NAMEN _____

ADRESSE _____

PLZ / ORTSCHAFT _____

LAND _____

Tel.: _____ Fax: _____

e-mail _____

KAUFDATUM _____

Unterschrift und Firmenstempel Verkäufer

Unterschrift Kunde

GARANTIEBEDIENUNGEN

- 1.) SIMA, S.A. garantiert, dass seine Produkte frei von Herstellungsfehlern sind und übernimmt die Reparaturen der beschädigten Produkten für einen Zeitraum von **1 JAHR** ab Kaufdatum, welcher in dem Garantiezertifikat angegeben sein muss.
- 2.) Die Garantie deckt ausschliesslich nur die Arbeitskraft und die Reparatur defekter Teile, deren Produkt-Modell und Seriennummer auf dem Garantiezertifikat angegeben werden.
- 3.) Die Reise-, Aufenthalt-, Unterkunft- und Transportkosten, die für Reparaturen entstehen können, werden vom Kunde übernommen.
- 4.) Es wird keine Gewähr übernommen für Schäden, die aus den nachfolgenden Gründen entstanden sind:
 - a) fehlerhafte Installation, b) unsachgemässe Bedienung oder Überbeanspruchung wie beispielsweise Stürze, Schläge, Unfälle c) Übermässige Spannung oder d) aus anderen Gründe, die nicht an das Produkt angerechnet werden können
- 5.) Reparaturen, welche durch die Garantie abgedeckt sind, können nur durch SIMA, S.A. oder durch ihr genehmigte Einrichtungen durchgeführt werden. Jedoch trifft die technischen Abteilung die Entscheidung für die Akzeptanz der Reparatur in Garantiezeit.
- 6.) Diese Garantie erlischt in folgenden Fällen:
 - a) Veränderung und/oder Manipulation des Garantiezertifikates.
 - b) Falls Reparaturen, Ersetzungen und/oder Änderungen an den Maschinen vorgenommen wurden durch Personal/Einrichtung, welche keine Genehmigung der technischen Abteilung von SIMA, S.A. hatten.
 - c) Bei Installationen von Geräten oder Teile, die von SIMA, S.A. nicht homologiert sind.
- 7.) SIMA S.A. übernimmt keine Haftung für Schäden, welche durch eine Betriebsstörung des Produktes verursacht wurden. Dazu gehören die Beschwerden, die Transportkosten, die Telefonanrufe und den Verlust von persönlichen und geschäftlichen Eigentum sowie Lohnausfall.
- 8.) Bei den Motoren, im Falle einer Betriebsstörung während der Garantiezeit, müssen an SIMA's Hauptsitz oder an den Motorenhersteller gesendet werden um die Garantie zu feststellen.
- 9.) Das Exemplar des Garantiezertifikates für den Hersteller muss innerhalb von 30 Kalendertagen ab Kaufdatum an SIMA, S.A. gesendet werden damit Sie sich an der Garantie profitieren können. Um Ihr Garantierecht anzufordern, müssen Sie die Rechnung mit dem Verkäufer Stempel und Seriennummer des Produktes einreichen.



SOCIEDAD INDUSTRIAL DE MAQUINARIA ANDALUZA, S.A.
POL. IND. JUNCARIL, C/ALBUÑOL, PARC. 250
18220 ALBOLOTE (GRANADA, SPANIEN)
Tel.: +34 - 958-49 04 10 – Fax: +34 - 958-46 66 45
Herstellung von Baumaschinen



SOCIEDAD INDUSTRIAL DE MAQUINARIA ANDALUZA, S.A.

POL. IND. JUNCARIL, C/ALBUÑOL, PARC. 250

18220 ALBOLOTE (GRANADA, SPANIEN)

Telf.: +34 - 958-49 04 10 – Fax: +34 - 958-46 66 45

HERSTELLUNG VON BAUMASCHINEN